

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Assessorato Istruzione e Cultura.

Avviso di disponibilità per il conferimento di n. 3 incarichi di coordinamento e collaborazione tecnica dell'attività motoria nella scuola primaria. (Approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2150 del 10 agosto 2007).

IL SOVRAINTENDENTE AGLI STUDI

Vista la Raccomandazione n. 6 del 2003 dell'Unione Europea recante «accordi per migliorare l'educazione fisica e la pratica dello sport nei bambini e nei giovani di tutti i paesi europei» considerando che tale ambito disciplinare fornisce il «contesto per trasmettere valori importanti quali la tolleranza, il fair play, l'esperienza di vittoria e sconfitta, la coesione sociale, il rispetto per l'ambiente e l'educazione alla democrazia»;

Vista la nota MPI/Dip. Istruz./DG Studente, prot. 5090/A0 del 13.10.2006, contenente indicazioni e orientamenti per iniziative motorie fisiche e sportive e agli interventi nelle aree a rischio per l'a.s. 2006/07;

Vista la nota MPI/Dip. Istruz./DG Studente prot. 6811/A0 del 12.12.2006, contenente chiarimenti in merito alla circ.5090/06;

Vista la MPI/Dip. Istruz./DG Studente prot. 495/A0 del 30.1.2007, contenente le linee guida per i progetti sperimentali di attività motorie e sportive nelle scuole primarie delle città a rischio di devianza giovanile;

al fine di valorizzare l'educazione motoria, fisica e sportiva nella scuola primaria, di creare continuità e completezza nell'azione formativa dell'alunno, di favorire l'educazione al movimento e l'educazione pre-sportiva

emana

L'avviso di disponibilità per il conferimento di n. 3 incarichi di coordinamento e collaborazione tecnica dell'attività motoria nella scuola primaria

Art. 1
Condizioni di ammissione

Sono ammessi i candidati in possesso di diploma Isef o

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis pour l'attribution de 3 mandats en vue de la coordination et de la collaboration technique pour l'activité motrice dans l'école primaire (approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2150 du 10 août 2007).

LE SURINTENDANT DES ÉCOLES

Vu la recommandation Rec (2003) 6 du Conseil des ministres de l'Union européenne pour améliorer l'accès à l'éducation physique et au sport des enfants et des jeunes dans tous les pays européens, qui précise que les cours d'éducation physique et de sport offrent un contexte favorable à l'enseignement des valeurs fondamentales telles que la tolérance et l'esprit sportif, l'expérience de l'échec et de la victoire, la cohésion sociale, le respect de l'environnement et l'éducation à la citoyenneté démocratique ;

Vu la note du Ministère de l'éducation publique – *Dip. Istruz./DG Studente* – du 13 octobre 2006, réf. n° 5090/A0, portant indications et orientations pour les initiatives motrices, physiques et sportives et pour les actions dans les zones à risque, au titre de l'année scolaire 2006/2007 ;

Vu la note du Ministère de l'éducation publique – *Dip. Istruz./DG Studente* – du 12 décembre 2006, réf. n° 6811/A0, portant éclaircissements relatifs à la note n° 5090/06 ;

Vu la note du Ministère de l'éducation publique – *Dip. Istruz./DG Studente* – du 30 janvier 2007, réf. n° 495/A0, portant lignes directrices pour les projets expérimentaux relatifs aux activités motrices et sportives dans les écoles primaires des villes à risque de déviance juvénile ;

Aux fins de la valorisation de l'éducation motrice, physique et sportive dans l'école primaire, de la continuité et de l'exhaustivité de l'action de formation des écoliers et de la promotion de l'éducation au mouvement et de l'éducation pré-sportive,

lance

un avis pour l'attribution de 3 mandats en vue de la coordination et de la collaboration technique pour l'activité motrice dans l'école primaire.

Art. 1^{er}
Conditions d'admission

Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires

Laurea in Scienze Motorie.

Art. 2

Tipologia di incarico e impegno temporale

L'intervento prevede la collaborazione in termini di supporto alla programmazione e alla compresenza con il docente.

L'attività di coordinamento e collaborazione tecnica prevede la piena disponibilità, da dichiararsi nella domanda per l'accesso al conferimento dell'incarico, in funzione dell'orario della scuola primaria distribuito quindi, su 5 giorni settimanali suddiviso in 2 fasce orarie.

Il periodo di riferimento per l'anno scolastico 2007/2008 è da considerarsi dall'atto della nomina al 30 maggio 2008.

Art. 3

Compenso per le prestazioni

Per la collaborazione predetta è previsto il seguente trattamento economico lordo orario pari a euro 41,32 per 100 ore complessive ciascuno.

Art. 4

Presentazione delle domande

La domanda documentata, sottoscritta dal richiedente, deve essere redatta compilando il modulo B allegato al presente bando di concorso (il modulo è disponibile anche sul sito internet www.scuole.vda.it).

La domanda dovrà contenere, a pena di esclusione, le seguenti indicazioni:

- a. curriculum dettagliato
- b. titoli di studio e titoli valutabili sulla base dell'allegato A del presente bando
- c. proposta di *Piano progettuale* dell'attività, prevista per un totale di 100 ore, da articolare nel corso dell'anno scolastico 2007/2008 riguardanti i seguenti punti:
 - interventi di programmazione delle attività motorie con i docenti titolari
 - interventi di supporto all'azione dei docenti

nel *Piano progettuale* dovrà essere specificato l'ambito, i contenuti dell'attività, le metodologie e gli obiettivi di apprendimento che si intendono utilizzare, gli obiettivi di apprendimento che si intendono perseguire con particolare riferimento all'alfabetizzazione motoria e all'attività pre-sportiva.

La domanda nonché i titoli valutabili e il piano progettuale dovrà pervenire a mano (in tal caso l'interessato avrà diritto al rilascio della ricevuta comprovante l'avvenuta pre-

du diplôme délivré par l'ISEF ou d'une licence en sciences motrices.

Art. 2

Type de mandat et engagement temporel

Le mandat consiste dans une collaboration en termes de soutien à la planification et de co-présence avec l'enseignant.

L'activité de coordination et de collaboration technique nécessite la pleine disponibilité de l'intéressé, devant être déclarée dans l'acte de candidature, en fonction de l'horaire de l'école primaire, réparti sur 5 jours par semaine et 2 tranches horaires.

La période de référence au titre l'année scolaire 2007/2008 court à compter de la date d'attribution du mandat au 30 mai 2008.

Art. 3

Rémunération

La rémunération brute relative aux mandats en question s'élève à 41,32 euros par heure, pour un total de 100 heures par mandat.

Art. 4

Présentation des actes de candidature

L'acte de candidature, assorti des documents nécessaires et signé par le demandeur, doit être rédigé suivant le modèle B annexé au présent avis, qui est par ailleurs disponible sur le site Internet www.scuole.vda.it.

L'acte de candidature doit être assorti, sous peine d'exclusion, des pièces suivantes :

- a. Curriculum détaillé ;
- b. Titres d'études et titres pouvant être évalués sur la base de l'annexe A du présent avis ;
- c. Proposition du plan de projet de l'activité, pour un total de 100 heures réparties au titre de l'année scolaire 2007/2008, comprenant les aspects suivants :
 - actions de planification des activités motrices avec les enseignants titulaires ;
 - actions de soutien à l'activité des enseignants.

Le plan de projet doit indiquer le domaine et les contenus des activités, les méthodes d'apprentissage que l'on entend suivre et les objectifs que l'on veut atteindre, eu égard notamment à l'alphabétisation motrice et à l'activité pré-sportive.

L'acte de candidature, les titres pouvant être évalués et le plan de projet doivent être remis en mains propres ou envoyés sous pli recommandé avec accusé de réception au

sentazione) o per plico raccomandato con avviso di ricevimento al Dipartimento Sovrintendenza agli Studi – P.zza Deffeyes, 1 – AOSTA entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del presente bando sul Bollettino Ufficiale, qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda, i titoli valutabili e il piano progettuale spediti a mezzo plico raccomandato si considerano prodotti in tempo utile se presentati all'ufficio postale entro il termine di scadenza sopra indicato; a tal fine, fa fede il timbro e la data dell'ufficio postale di spedizione.

L'Amministrazione non assume responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5

Dichiarazioni da formulare nella domanda

Ciascun aspirante deve dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 45 della citata legge nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita;
- b) la precisa indicazione della residenza nonché del domicilio o del recapito, se diversi;
- c) di non aver riportato una sanzione disciplinare superiore alla censura. In presenza di sanzioni superiori alla censura, dovranno essere dichiarati la sanzione riportata, la data in cui è stato emesso il relativo provvedimento, quella in cui è intervenuta l'eventuale riabilitazione o se è pendente il ricorso avverso il provvedimento disciplinare;
- d) la categoria del personale di ruolo alla quale appartiene, la qualifica rivestita, nonché l'ufficio, l'Istituzione scolastica di titolarità e, se diversa, quella presso la quale attualmente presta servizio. Il personale utilizzato in altri compiti dovrà specificare l'Istituto, l'Università, l'Ufficio presso cui presta servizio;
- e) di non essere o essere stato sospeso dal servizio ai sensi dell'art. 506 e seguenti del D.lgvo 297/94;
- f) le eventuali condanne penali riportate o carichi penali pendenti;

Département de la surintendance des écoles – 1, place Deffeyes, AOSTE – dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant. Si lesdites pièces sont remises en mains propres, les fonctionnaires compétents délivreront à l'intéressé le récépissé attestant la présentation de celles-ci.

Pour ce qui est de l'acte de candidature, des titres pouvant être évalués et du plan de projet envoyés sous pli recommandé, ils sont pris en compte s'ils sont présentés au bureau postal avant l'expiration du délai susmentionné ; à cet effet, le cachet du bureau postal expéditeur attestant la date d'expédition fait foi.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5

Acte de candidature

Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance ;
- b) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- c) Qu'il n'a pas fait l'objet d'une sanction disciplinaire supérieure au blâme. En cas de sanction supérieure au blâme, il doit déclarer la sanction qui lui a été infligée et la date de l'acte y afférent et de l'éventuelle réhabilitation ou bien que le recours contre ladite sanction est en cours ;
- d) Qu'il est titulaire d'un contrat à durée indéterminée, en précisant la catégorie dont il relève, sa qualification professionnelle, ainsi que le bureau et l'institution scolaire d'appartenance ou celle dans laquelle il remplit ses fonctions, si celle-ci est différente. Le personnel affecté à d'autres fonctions doit préciser l'établissement, l'université ou le bureau dans lequel il remplit ses fonctions ;
- e) Qu'il n'est pas/qu'il n'a pas été suspendu de ses fonctions, au sens de l'art. 506 et suivants du décret législatif n° 297/1994 ;
- f) Ses éventuelles condamnations pénales ou les actions pénales en cours ;

g) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione

h) la piena disponibilità all'impegno orario in funzione delle esigenze della scuola primaria.

La domanda, redatta secondo le modalità predette, dovrà essere accompagnata da una copia fotostatica di un valido documento di riconoscimento.

Art. 6 Esclusioni dalla procedura

Costituiscono motivi di esclusione:

- l'inoltro della domanda oltre i termini di cui all'art. 5;
- la mancata sottoscrizione della domanda;
- l'assenza dei requisiti indicati nell'art. 1.

Ai candidati esclusi dalla procedura sarà data comunicazione con lettera raccomandata con avviso di ricevimento.

Il Sovrintendente agli Studi può disporre in ogni momento, fino all'approvazione della graduatoria, l'esclusione dalla procedura per difetto dei requisiti. Qualora i motivi che determinano l'esclusione ai sensi del presente articolo siano accertati dopo l'espletamento della procedura, il Sovrintendente dispone la decadenza da ogni diritto conseguente alla partecipazione alla selezione.

Art. 7 Verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio

L'Amministrazione regionale ha la facoltà di procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive rese dal candidato, acquisendo d'Ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 e s.m.i.

Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 8 Attribuzione degli incarichi

L'attribuzione degli incarichi avverrà a seguito della valutazione dei punti elencati all'art.4 del presente avviso di disponibilità a cura di apposita commissione nominata dal Sovrintendente agli Studi e composta da un dirigente techni-

g) Les titres lui donnant droit à des points ; en l'occurrence, il doit préciser toutes les informations nécessaires aux fins de l'évaluation de ceux-ci ;

h) Qu'il est disponible à organiser son emploi du temps en fonction des exigences de l'école primaire.

L'acte de candidature, rédigé suivant les modalités indiquées ci-dessus, doit être assorti de la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité du demandeur.

Art. 6 Exclusion de la procédure

L'exclusion de la procédure est prévue dans les cas suivants :

- dépôt de l'acte de candidature après l'expiration du délai fixé à l'art. 5 du présent avis ;
- omission, dans l'acte de candidature, de la signature ;
- inexistence des conditions requises au sens de l'art. 1^{er} du présent avis.

L'exclusion de la procédure est communiquée aux intéressés par lettre recommandée avec accusé de réception.

Le surintendant des écoles peut décider à tout moment, jusqu'à la date d'approbation de la liste d'aptitude, l'exclusion de la procédure lorsque le candidat ne réunit pas les conditions requises. Au cas où les conditions qui comportent l'exclusion seraient attestées après l'achèvement de la procédure, le surintendant des écoles décide que le candidat déchoit de tous les droits découlant de sa participation à la procédure.

Art. 7 Contrôle de la véracité des déclarations sur l'honneur relatives aux titres donnant droit à des points

L'Administration régionale peut effectuer des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 modifiée et complétée.

Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 8 Attribution des mandats

Les mandats sont attribués après l'évaluation des documents visés à l'art. 4 du présent avis par un jury ad hoc nommé par le surintendant des écoles. Ledit jury est composé d'un dirigeant technique (qui remplit les fonctions de

co, che la presiede, dal coordinatore di educazione fisica e sportiva e da un docente specializzato distaccato presso il Servizio Supporto Autonomia Scolastica.

Art. 9
Conferimento dell'incarico

Il Sovrintendente agli Studi, vista la graduatoria predisposta dalla Commissione conferisce gli incarichi di coordinamento e di collaborazione tecnica all'attività motoria nella scuola primaria.

Art. 10
Informativa sulla privacy

Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Coordinatore del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente decreto;
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dalla selezione, ovvero la mancata assegnazione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
 - il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento della selezione e all'assegnazione;
 - i componenti della commissione esaminatrice;
 - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
 - per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;

président), du coordinateur d'éducation physique et sportive et d'un enseignant expert détaché auprès du Service de soutien à l'autonomie scolaire.

Art. 9
Nomination

Le surintendant des écoles attribue les mandats en vue de la coordination et de la collaboration technique pour l'activité motrice dans l'école primaire sur la base de la liste d'aptitude établie par le jury.

Art. 10
Informations en matière de protection
des données à caractère personnel

Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du coordinateur du Département de la surintendance des écoles ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte des dites données, ainsi que l'accès aux dites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion de la procédure ou la non-attribution du mandat ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
 - les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement de la sélection et à l'attribution du mandat ;
 - les membres du jury ;
 - les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication de la liste d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
 - pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;

- al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
 - l'aggiornamento, la rettifica ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
 - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati tratti in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
 - l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rilevi impossibile o comporti un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 11

Dalla data di pubblicazione all'albo della Sovrintendenza della graduatoria definitiva decorrono i termini per eventuali impugnative.

Tutti gli allegati al presente avviso di disponibilità ne costituiscono parte integrante.

Il Sovrintendente
BONGIOVANNI

ALLEGATO A:

Titoli valutabili

- 1 Diploma I.S.E.F. o Laurea utilizzata come titolo di accesso da parte dei Capi d'Istituto

conseguito fino a punti 104 – p. 6

conseguito fino a punti 108 – p. 8

conseguito fino a punti 110 con lode – p. 10

Max p. 10

- au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
 - que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
 - que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;
 - que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 11

Le délai pour tout éventuel recours court à compter de la date de publication de la liste d'aptitude définitive au tableau d'affichage du Département de la surintendance des écoles.

Toutes les annexes du présent avis font partie intégrante de celui-ci.

Le surintendant,
Patrizia BONGIOVANNI

ANNEXE A

Titres pouvant être évalués

- 1 Diplôme délivré par l'ISEF ou maîtrise considérée par les directeurs généraux comme titre d'accès

Note inférieure ou égale à 104 : 6 points

Note supérieure à 104 et inférieure ou égale à 108 : 8 points

Note supérieure à 108 et inférieure ou égale à 110 avec mention : 10 points

10 points au maximum

2	Altre lauree p. 3 per laurea <i>Max p. 9</i>	2	Autres maîtrises 3 points pour chaque maîtrise <i>9 points au maximum</i>
3	Titoli di specializzazione o di perfezionamento universitari della durata di due anni – p. 2 per titolo della durata di un anno – p. 1 per titolo <i>Max p. 4</i>	3	Diplôme obtenus à l'issue d'un cours de spécialisation ou de perfectionnement universitaire Cours d'une durée de deux ans : 2 points pour chaque diplôme Cours d'une durée d'un an : 1 point pour chaque diplôme <i>4 points au maximum</i>
4	Abilitazioni ad insegnamento diverso dall'educazione fisica, idoneità in concorsi a cattedre punti 0,5 per abilitazioni o idoneità <i>Max p. 0,5</i>	4	Habilitation à l'enseignement d'une matière autre que l'éducation physique, attestations d'aptitude délivrées lors de concours de titularisation 0,5 point pour l'habilitation ou l'attestation d'aptitude <i>0,5 point au maximum</i>
5	Titoli di qualificazione tecnico-sportiva (allenatore, tecnico, giudice, arbitro, cronometrista) rilasciati dalle Federazioni Sportive Nazionali riconosciute dal C.O.N.I.: a livello provinciale o regionale p. 0,1 nazionale p. 0,2 <i>Max p. 2</i>	5	Certificats de qualification technique et sportive (entraîneur, technicien, juge, arbitre, chronométrateur) délivrés par les fédérations sportives nationales agréées par le CONI À l'échelon provincial ou régional : 0,1 point À l'échelon national : 0,2 point <i>2 points au maximum</i>
6	Pubblicazioni o prodotti multimediali, software, attestati da idonea certificazione, pertinenti l'attività motoria, l'orientamento, la dispersione scolastica, l'educazione alla salute e le problematiche giovanili punti da 2 a 3 per ciascuno di essi <i>Max p. 7</i>	6	Publications, produits multimédia ou logiciels, documentés par des certificats ad hoc et concernant l'activité motrice, l'orientation, l'échec scolaire, l'éducation à la santé et les problèmes des jeunes De 2 à 3 points pour chaque publication, produit ou logiciel <i>7 points au maximum</i>
7	Articoli su riviste specializzate pertinenti l'attività motoria, l'educazione alla salute e le problematiche giovanili punti da 0,5 a 2 per ciascuno di essi <i>Max p. 6</i>	7	Articles parus dans des revues spécialisées concernant l'activité motrice, l'éducation à la santé et les problèmes des jeunes De 0,5 point à 2 points pour chaque article <i>6 points au maximum</i>
8	Valutazione del piano progettuale <i>Max p. 10</i>	8	Évaluation du plan de projet <i>10 points au maximum</i>

ALLEGATO B

Schema di domanda
(da compilare in STAMPATELLO)

Al Dipartimento Sovrinten-
denza agli Studi
11100 AOSTA

I sottoscritt _____
(cognome e nome)

chiede di essere ammesso/a a partecipare alla selezione
per il conferimento dell'incarico di coordinamento e colla-
borazione tecnica dell'attività motoria nella scuola prima-
ria.

A tal fine dichiara, sotto la propria responsabilità:

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____

LUOGO DI NASCITA _____

CODICE FISCALE _____

TELEFONI _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____
CAP. _____

VIA O FRAZ. _____
N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica)

COMUNE _____
CAP. _____

VIA O FRAZ. _____
N. _____

Di essere in possesso del diploma di laurea in _____
conseguito presso l'Università di _____ con sede in _____
nell'anno accademico _____ con
la votazione di _____

Dichiara altresì:

- Di _ avere
_ non avere

riportato sanzioni disciplinari superiore alla censura do-
po la nomina in ruolo

ANNEXE B

Modèle de l'acte de candidature
(à remplir en LETTRES CAPITALES)

Au Département de la Surin-
tendance des écoles
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____
(nom et prénom)

demande à pouvoir participer à la sélection relative à
l'attribution des mandats en vue de la coordination et de la
collaboration technique pour l'activité motrice dans l'école
primaire.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

Que les DONNÉES NOMINATIVES me concernant
sont les suivantes :

DATE DE NAISSANCE _____

LIEU DE NAISSANCE _____

CODE FISCAL _____

TÉL. _____

Que ma RÉSIDENCE OFFICIELLE est la suivante :

COMMUNE _____
CODE POSTAL _____

RUE/HAMEAU _____
N° _____

Que mon DOMICILE (à remplir seulement dans le cas
où le domicile ne serait pas la résidence officielle) est le
suivant :

COMMUNE _____
CODE POSTAL _____

RUE/HAMEAU _____
N° _____

Être titulaire de la licence en _____
obtenue auprès de l'uni-
versité _____
dans la commune de _____
au cours de l'année académique _____,
avec l'appréciation _____ ;

Je déclare par ailleurs :

- _ avoir
_ ne pas avoir

fait l'objet d'une sanction disciplinaire supérieure au
blâme après ma titularisation

(dichiarare, eventualmente le sanzioni, ed integrare con le dichiarazioni di cui all'art. 5, lett. c del bando di concorso)

- Di _ essere
_ non essere

stato sospeso dal servizio ai sensi dell'art. 506 e segg. Del D. lgvno 297/94

Elencare eventualmente i periodi:

da ____/____/____ a ____/____/____/
da ____/____/____ a ____/____/____/
da ____/____/____ a ____/____/____/

- Di _ avere
_ non avere

condanne penali o carichi pendenti

- di essere in possesso dei titoli culturali, di servizio e professionali analiticamente indicati nell'allegato elenco che fa parte integrante della presente domanda;
- di presentare le pubblicazioni di cui all'allegato elenco

l sottoscritt_ dichiara di rendersi disponibile all'impegno orario in funzione delle esigenze della scuola primaria.

l sottoscritt_ dichiara che tutto quanto indicato sotto la propria responsabilità nella presente domanda corrisponde al vero ai sensi dell'articolo 46 del D.P.R. n. 445/2000 e di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

l sottoscritt_ si impegna a notificare tempestivamente, mediante raccomandata con avviso di ricevimento, le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

l sottoscritt_, ai sensi del d. lgs. 30 giugno 2003, n. 196, autorizza l'Amministrazione scolastica ad utilizzare i dati personali dichiarati solo ai fini istituzionali e necessari per l'espletamento della procedura di selezione di cui alla presente domanda.

(Déclarer les éventuelles sanctions, assorties des pièces indiquées à la lettre c de l'art. 5 de l'avis)

- _ avoir
_ ne pas avoir

été suspendu de mes fonctions au sens de l'art. 506 et suivants du décret législatif n° 297/1994

(Indiquer les éventuelles périodes de suspension)

du ____/____/____ au ____/____/____/
du ____/____/____ au ____/____/____/
du ____/____/____ au ____/____/____/

- _ avoir
_ ne pas avoir

subi de condamnation pénale et

- _ avoir
_ ne pas avoir
- d'action pénale en cours ;
- être en possession des titres culturels et professionnels et des états de service indiqués de manière analytique dans la liste annexée au présent acte de candidature, dont elle fait partie intégrante ;
- présenter les publications visées à la liste annexée au présent acte de candidature.

Je soussigné(e) déclare être disponible à organiser mon emploi du temps en fonction des exigences de l'école primaire.

Je soussigné(e) déclare que le contenu de toutes les déclarations sur l'honneur visées au présent acte de candidature est véridique, au sens de l'art. 46 du DPR n° 445/2000, et que je suis conscient(e) du fait que l'Administration décline toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Je soussigné(e) m'engage à communiquer en temps utile, par lettre recommandée avec accusé de réception, tout changement d'adresse survenu après la date de présentation de l'acte de candidature.

Je soussigné(e) autorise l'administration scolaire à traiter les données nominatives qui me concernent uniquement aux fins institutionnelles et aux fins de la procédure visée au présent acte de candidature, aux termes du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003.

Luogo _____ Data ____/____/____

Firma del dichiarante

N. 177

Comune di AVISE.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato – autista – cantoniere, categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di AVISE ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato – categoria B, posizione economica B2, del comparto unico regionale – area tecnico-manutentiva – a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado

Particolari requisiti: possesso della patente di guida di tipo «D» + CAP (certificato di abilitazione professionale KD).

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla pubblicazione all'Albo Pretorio del Comune di AVISE ed al B.U.R. della Valle d'Aosta, cioè entro il 20 settembre 2007.

PROVE DI ESAME:

- a. *prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana con tipologie e criteri approvati con deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.
- b. *prova tecnico pratica:*
 - interventi di manutenzione varia
 - guida e manutenzione automezzo scuolabus
- c. *prova orale* vertente sulle sottoindicate materie:
 - nozione del codice della strada e di segnaletica stradale
 - nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro
 - ordinamento comunale, con particolare riferimento agli organi del Comune

Fait à _____, le ____/____/____

Signature

N° 177

Commune d'AVISE.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un opérateur spécialisé – chauffeur – cantonnier, – catégorie B, position économique B2 – pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale d'AVISE a lancé un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un opérateur spécialisé – chauffeur – cantonnier, – catégorie B – position économique B2 – services techniques, pour 36 heures hebdomadaires.

Titre d'étude requis : diplôme de fin d'étude secondaires du premier degré.

Conditions particulières requises : permis de conduire de type D et certificat d'aptitude professionnel (CAP).

Délai de dépôt des actes de candidature : dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune d'AVISE et au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 20 septembre 2007.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

- a. *épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance de la langue française ou italienne, conformément aux dispositions prévues par la délibération du Gouvernement Régional n° 999 du 29 mars 1999.
- b. *épreuve technico-pratique :*
 - Différents types de manutention
 - Conduite et entretien d'un bus scolaire
- c. *épreuve orale* portant sur les matières suivantes :
 - Notion du code de la route et de signalation routière
 - Notion en matière de sécurité sur les lieux de travail
 - Ordre juridique de la Commune et en particulier des organes de la Commune

- diritti e doveri dei pubblici dipendenti

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma, almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'Albo Pretorio del Comune di AVISE.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune di AVISE, tel. 0165-91113.

Avise, 8 agosto 2007.

Il Segretario comunale
RESTANO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 178

Comune di MONTJOVET.

Graduatoria finale.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale n. 6/96, si rende noto che in relazione al concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato ed a tempo pieno (36 ore settimanali) di un operatore qualificato nel profilo di «operaio qualificato» Categoria B – Posizione B1, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1. CHALLANCIN Ivo
2. MANIA Gillio
3. PRIOD Fabio
4. CHALLANCIN Wilfrid
5. MARTIN Andrea
6. TASSARA Marcello

Montjovet, 10 agosto 2007.

Il Segretario comunale
PARISIO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 179

- Droits, obligations et responsabilités de l'employé public.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour au moins une matière de son choix.

Lieu et dates des épreuves: ils seront communiqués aux candidats per envoi recommandé avec accusé de réception, ou par télégramme 15 jours au moins auparavant et indiqués au tableau d'affichage de la Commune d'AVISE.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours intégral et du modèle d'acte de candidature au secrétariat de la Commune d'AVISE, Tél. n. 0165/91113.

Fait à Avise, le 8 août 2007.

Le secrétaire communal,
Daniele RESTANO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 178

Commune de MONTJOVET

Liste d'aptitude.

Aux termes du deuxième alinéa de l'article 65 du Règlement Régional n° 6/96, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un ouvrier qualifié (catégorie B, position B1 : opérateur qualifié) est la suivante:

Punti/Points 8,66

Punti/Points 7,75

Punti/Points 7,67

Punti/Points 7,42

Punti/Points 6,92

Punti/Points 6,09

Fait à Montjovet, le 10 août 2007.

Le secrétaire communal,
Ferruccio PARISIO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 179

Comune di VALGRISENCHE.

Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 collaboratore, area amministrativa economico e finanziaria Categoria C – Posizione C2, 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che è indetta una selezione pubblica, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore, area amministrativa economico e finanziaria – cat. C. pos. C2 – del comparto unico regionale a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e cioè entro il 20 settembre 2007 alle ore 12.00.

PROVE D'ESAME:

- 1) *Prova preliminare* della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1601 del 29.04.2002.
- 2) *Prima Prova scritta:*
 - Ordinamento degli Enti Locali con particolare riferimento alla L.R. 07.12.98, n. 54 e successive modificazioni;
 - Cenni di diritto tributario degli Enti Locali: i tributi locali, con particolare riferimento a ICI, TARSU e acquedotto;
 - Nozioni sull'Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta (Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 e successive modificazioni e integrazioni)
- 3) *Seconda Prova scritta:*
 - Nozioni relative all'ordinamento dello stato civile e dell'anagrafe
 - Cenni in materia di commercio licenze e autorizzazioni
- 4) *Prova orale:*
 - Materie oggetto delle prove scritte;

Commune de VALGRISENCHE.

Extrait d'un avis de sélection publique, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur préposé au domaine administratif, économique et financier – cat. C, pos. C2 – du statut unique régional – 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Commune de VALGRISENCHE lance une sélection publique, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur préposé au domaine administratif, économique et financier – cat. C, pos. C2 – du statut unique régional – 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Délai de dépôt des actes de candidature : Au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, c'est à dire le 20 septembre 2007 à 12.00 heures

ÉPREUVES :

- 1) *Vérification de la connaissance* du français ou de l'italien suivant les critères fixés par les délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1601 du 29 avril 2002.
- 2) *Première épreuve écrite :*
 - Législation régionale en matière de collectivités locales (LR n° 54/1998)
 - Notions de droit fiscal des collectivités locales, impôts locaux : en particulier pour I.C.I. déchets et eau potable.
 - Notions sur l'organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste R.R. 1/1999;
- 3) *Deuxième épreuve écrite :*
 - Notions des registres de la population et de l'état civil;
 - Notions en ce qui concerne le commerce, les licences et autorisations administratives ;
- 4) *Épreuve orale :*
 - Les matières des deux épreuves écrites;

- Diritti doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria del Comune di VALGRISENCHE – tel. 0165/97105.

Il Segretario comunale
RESTANO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 180

Comunità Montana dell'Evançon.

Graduatoria definitiva del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo di n.1 aiuto collaboratore – area amministrativa – categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L. comparto unico Valle d'Aosta – a 36 ore settimanali.

Ai sensi dell'art.65, comma 2, del regolamento regionale n.6/96, si rende noto che, in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1. CRETIER Sonia
2. PRADUROUX Elisa
3. SASSI Michela
4. FERRARA Lucia
5. BERTOLA Simone
6. DANNA Daniela

Verrès, 9 agosto 2007.

Il Segretario
TANGO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 181

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Agenzia regionale del Lavoro.

Avviso di appalto aggiudicato.

I.1) *Stazione appaltante:* Direzione Agenzia regionale del

- Droits et devoirs des fonctionnaires.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de VALGRISENCHE (Tél. 0165/97105) qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours,

Le secrétaire,
Daniele RESTANO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 180

Communauté de montagne de l'Evançon.

Avis de publication de la liste d'aptitude définitive d'un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur administratif – catégorie C, position économique C1 du statut unique régional – préposé au Service de Secrétariat.

Aux termes du 2^e alinéa de l'article 65 du règlement régional n° 6/96, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive ci-après, relative au concours visé à l'objet:

24,80/30 punti/points

24,10/30 punti/points

22,45/30 punti/points

22,40/30 punti/points

20,40/30 punti/points

19,35/30 punti/points

Fait à Verrès, le 9 août 2007.

Le secrétaire,
Matilde TANGO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 181

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de l'agence régionale de l'emploi.

Avis d'attribution d'un marché public.

I.1) *Pouvoir adjudicateur :* Direction de l'agence régio-

Lavoro – via Garin n. 1, 11100 AOSTA – tel. 0165/275611 – fax 0165/275686 – e-mail: a.ponsetti@regione.vda.it – sito internet: www.regione.vda.it.

II.1.1) *Oggetto dell'appalto*: Gara d'appalto a procedura aperta per l'affidamento del servizio di assistenza tecnica a supporto dell'attuazione delle azioni previste nel protocollo di intesa per la regolamentazione transitoria dell'apprendistato professionalizzante, di cui al d.lgs 276/2003, nonché dell'estensione prevista ai contratti attivati ai sensi della legge 196/1997, di cui alla DGR 4219/2007.

II.1.2) *Tipo di appalto* Servizi. Ctg 12.

Luogo di esecuzione Regione Autonoma Valle d'Aosta.

II.1.5) CPC 867 – CPV 74276200-6 (servizi di assistenza tecnica).

IV.2.1) *Criteri di aggiudicazione* Offerta economicamente più vantaggiosa.

V.1) *Data di aggiudicazione* 02.07.2007.

V.2) *Numero offerte ricevute*: 2.

V.3) *Denominazione dell'operatore economico aggiudicatario*: Studio Meta e Associati srl – Via dei Mille 3 – BOLOGNA.

V.4) *Valore dell'appalto*: Valore inizialmente stimato: 66.665,00 IVA esclusa; Valore finale: 60.000,00 IVA esclusa.

VI.1) Appalto connesso al POR Ob. 3 2000/2006 della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

N. 182

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Esito della gara a procedura aperta per l'aggiudicazione di polizze assicurative.

Si comunica l'esito della gara a procedura aperta per l'aggiudicazione di due polizze assicurative, esperita il 4 luglio 2007.

Oggetto della gara: 2 polizze assicurative:

Lotto A): «Polizza di assicurazione cumulativa contro gli infortuni professionali»; durata del contratto: dal 31.07.2007 al 31.07.2010;

Lotto B): «Polizza di assicurazione cumulativa contro

nale de l'emploi – 1, rue Garin – 11100 AOSTE – tél. : 01 65 27 56 11 – fax : 01 65 27 56 86 – courriel : a.ponsetti@regione.vda.it – adresse Internet : www.regione.vda.it.

II.1.1) *Objet du marché* : appel d'offres ouvert en vue de l'attribution du service d'assistance technique comme soutien des actions prévues par le protocole d'entente pour la réglementation transitoire de l'apprentissage professionnalisant visé au décret législatif n° 276/2003, ainsi que de l'extension prévue par les contrats passés au sens de la loi n° 196/1997 et visés à la délibération du Gouvernement régional n° 4219/2007.

II.1.2) *Type de marché* : marché de services – Catégorie 12.

Lieu d'exécution : territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

II.1.5) CPC 867 – CPV 74276200-6 (services d'assistance technique).

IV.2.1) *Critères d'attribution* : offre économiquement la plus avantageuse.

V.1) *Date d'attribution* : le 2 juillet 2007.

V.2) *Nombre d'offres reçues* : 2.

V.3) *Dénomination de l'adjudicataire* : Studio Meta e Associati srl – Via dei Mille, 3 – BOLOGNE.

V.4) *Montant du marché* : valeur initiale présumée : 66 665,00 € (IVA exclue) ; valeur finale : 60 000,00 € (IVA exclue).

VI.1) Marché lié au POR – Ob. n° 3 2000/2006 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

N° 182

Région autonome Vallée d'Aoste.

Résultat d'un appel d'offres ouvert en vue de l'attribution de contrats d'assurance.

Avis est donné du fait que le 4 juillet 2007 il a été procédé à l'attribution de l'appel d'offres ouvert relatif à l'attribution de deux polices d'assurance.

Objet : deux polices d'assurance :

LOT A) – Police d'assurance cumulative contre les accidents professionnels ; durée du contrat : du 31.07.2007 au 31.07.2010 ;

LOT B) – Police d'assurance cumulative contre les acci-

gli infortuni aeronautici»; durata del contratto: dal 31.07.2007 al 31.07.2010;

Imprese partecipanti: tredici;

Criterio di aggiudicazione per entrambi i lotti: prezzo più basso ai sensi dell'art. 82 del d.lgs. 163/2006;

Imprese aggiudicatarie:

Lotto A): Raggruppamento temporaneo costituito dalle Compagnie Ina Assitalia e Assicurazioni Generali;

Lotto B): Compagnia Duomo Uni One Assicurazioni.

Aosta, 9 agosto 2007.

Il Capo Servizio
MOMBELLI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 183

dents aériens ; durée du contrat : du 31.07.2007 au 31.07.2010 ;

Entreprises soumissionnaires : treize ;

Critère d'adjudication du marché (pour les deux lots) : au prix le plus bas, aux termes de l'art. 82 du décret législatif n° 163/2006 ;

Adjudicataires :

LOT A) : Groupement temporaire constitué par les sociétés *Ina Assitalia* et *Assicurazioni Generali* ;

LOT B) : Société *Duomo Uni One Assicurazioni*

Fait à Aoste, le 9 août 2007.

Le chef de service,
Valter MOMBELLI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 183